

## Kaleidoscope of Travels

## Our Airborne Observation Stations

Thank you for flying with Japan Airlines.

Have you ever seen the logo shown here? The symbol for the Atmospheric Observation by Aircraft project, this logo is known as CONTRAIL, which stands for the Comprehensive Observation Network for Trace gases by Airliner. For over 30 years, JAL has carried atmospheric observation equipment on scheduled flights and collaborated with various research institutions to measure greenhouse gases like CO<sub>2</sub> in the upper atmosphere. The resulting data helps us understand the global conditions of the atmosphere, the mechanisms of climate change, and more. You may be wondering: why is a commercial airline handling this job? Actually, using aircraft makes it possible to observe areas inaccessible from the ground, and catch differences in the atmosphere at various altitudes. And although concrete solutions may still be a long way off, the trove of data we have collected already—and will continue to collect in the future—is priceless information, which will ultimately guide the judgments and decisions of society as a whole. This data is already leading to new discoveries, like confirming that CO<sub>2</sub> levels are rising each year all over the world.

Until last December, these observations were handled by Boeing 777s, but the task

has now been passed over to our newer 787s. The switch was a major undertaking that required not only transferring all the equipment, but also modifying the aircraft themselves, and it reminded me again just how demanding such preparations are. Maintenance engineers conducted test after test and made countless adjustments to ensure the safety of the aircraft while also keeping the same level of data accuracy. It took five years, but with the help of both domestic and international manufacturers, the first aircraft was finally finished, and all five are scheduled for completion by next month. I can't help but feel a sense of endearment for these "CONTRAIL" aircraft when I think of them quietly and steadfastly going about their mission of measuring CO<sub>2</sub> levels.

At this time of the year, the clear blue sky makes the view from the air especially pretty. Back when I worked as a cabin attendant, the diverse beauty Mother Earth shows us, both in the sky and on the ground, took my breath away too many times to count. However, I have also had to accept the bitter reality that such scenes will continue to change.

At the JAL Group, we will continue to stack effort upon effort to ensure we can pass the irreplaceable beauty of the skies on to future generations.

We look forward to serving you on your next flight.

\*The atmospheric observation project CONTRAIL has been carried out with the support of the Ministry of the Environment since 2006.

## 空中观测机

非常感谢您今天也选乘日航集团的航班。

大家是否见过下面的标志？这是名为“CONTRAIL”的“大气观测项目”的象征性标志。自1993年开始的30多年来，JAL一直在定期航班上搭载“大气观测设备”，跟研究机构共同致力于高空中的CO<sub>2</sub>等温室效应气体的测量。获取的数据有助于了解地球的大气状况以及气候变化的机制。或许您会好奇，为何航空公司会参与其中呢？实际上，利用飞机可以捕捉到地面观测难以触及的区域，以及不同高度大气间的差异。尽管不会立即产生具体的解决方案，但迄今为止收集的、以及未来继续累积的大量数据，终将成为帮助整个社会做出判断和决策的宝贵资料。如今，这些数据也证实，全球各地每年的CO<sub>2</sub>浓度正在逐渐升高，今后诸如此类的事实也将不断被证实。

去年12月，大气观测由长期担此重任的波音777型飞机交给了787型飞机。这不仅涉及相关设备的重新安装，还需对飞机本身进行大规模改装，我也再次体会到了准备工作的艰辛。在确保飞机安全性的同时，为了获取与以往相同精度的数据，机务人员反复进行试验和调整，与国内外制造商携手合作，历经五年终于完成了首架飞机的改装。本年度预计有五架飞机完成装载，想到这些“CONTRAIL号”默默执行着观测CO<sub>2</sub>的使命，那坚毅的模样就格外惹人怜爱了。

现在的季节，在清澈蓝天的高空俯瞰的景色显得格外美丽。我作为客舱乘务员执飞时，无论在高空还是地面，都曾数次被地球展现出的多样面貌所震撼。与此同时，也深刻意识到这些景色正不断变化的严峻现实。

JAL集团今后也将脚踏实地、稳步积累，为下一代传承未来的天空和无可替代的美丽景色。

衷心期待您再次选乘日航航班。

※大气观测项目“CONTRAIL”自2006年起在日本环境省的支持下实施。



President and Group CEO

TOTTORI Mitsuko

Born in Kurume, Fukuoka in 1964. Joined JAL in April 1985 as a cabin attendant. Appointed vice president of the Cabin Safety Promotion Department in 2019, executive officer and senior vice president of the Cabin Attendants Division in 2020, managing executive officer and senior vice president of the Cabin Attendants Division in 2022, senior managing executive officer and senior vice president of the Customer Experience Division in 2023, and representative director, senior managing executive officer, and group chief customer officer (CCO) in June 2023. Assumed her current position in 2024. Loves listening to music and watching historical dramas.

鸟取 三津子 1964年出生于福冈县久留米市。1985年4月进入本公司（客舱乘务员）。2019年任客舱安全推进部部长，2020年任执行董事 客舱本部长，2022年任常务执行董事 客舱本部长，2023年任专务执行董事 客户体验本部长。同年6月就任代表专务执行董事、集团CCO，2024年起担任现职。爱好是音乐鉴赏和日本大河剧（长篇历史电视连续剧）。

- 01 Kaleidoscope of Travels  
02 Shrine Pilgrimage



Special Feature  
**TANEGASHIMA ISLAND**  
Heavens, Ocean, And Rockets

SKYWARD

English & Chinese Section

- 10 Spot the Difference  
11 Onsen Journey  
14 Explore Japan  
16 Flight Log  
80 Economy Class Drinks Menu  
78 Safety Information  
75 Route Maps  
60 Information on Inflight Entertainment Guide

\* Page numbering is reversed in the Japanese Section. Magazine information is subject to change.

Inflight Entertainment Guide ▶

